

德语

基础教程教师手册

**WIR SPRECHEN
DEUTSCH**

 Lehrerhandbuch
Grundstufe

1

商务印书馆

WIR SPRECHEN DEUTSCH

Lehrerhandbuch

Grundstufe 1

德 语 基 础 教 程

教 师 手 册

第 一 册

北 京 大 学 希贝尔(W. Hieber)

赵登荣 韩万衡

北京第二外国语学院 古特查特(B. Gutzat)



商 务 印 书 馆

1981年·北京

德语基础教程

教师手册 第一册

希贝尔 赵登荣 韩万衡 古特查特

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32 8¹/₂ 印张 317千字

1980年7月第1版

1981年5月北京第2次印刷

印数 4,200 册

统一书号: 9017·990 定价: 0.90元

出版说明

这本教师手册是“德语——基础教程”第一册的一个辅助材料，供教师备课参考使用。

这本手册包括如下内容：

- 一、使用“德语——基础教程”第一册应遵循的教学法原则和可供使用的练习形式；
- 二、每课的详细教案，如每一教学环节的教学内容和讲授方法，以及应布置的家庭作业；
- 三、如何进行日常考查、期中测验和期终考试，附有考试要点及评分办法。

我们的经验不足，编写教师手册是初次尝试，缺点错误一定很多，诚恳希望使用此书的同志提出批评和建议。

编者

1980年7月

目 录

前言	1
Reihe 1	37
Reihe 2	47
Reihe 3	56
Reihe 4	66
Reihe 5	76
Reihe 6	88
Reihe 7.....	100
Reihe 8.....	110
Reihe 9.....	124
Zwischenprüfung	134
Reihe 10	140
Reihe 11	151
Reihe 12	165
Reihe 13	177
Reihe 14	190
Reihe 15	203
Reihe 16	219
Reihe 17	233
Reihe 18	247
Semesterprüfung.....	261

前 言

口 头 德 语

本书教授的重点是口头语言即现代口语。口头语言比较简单,易于掌握。打好这个基础后,再逐步学习书面语言。书面语言是本书中级教程的重点。

单一语言教学

从一开始,课堂上就只使用德语。在最初几课中,教师借助语言情景和图画解释词义。以后,学生的词汇逐渐丰富,教师就有可能用旧词解释新词。学生也应学会这种方法,用德语释义。这种方法有利于提高学生的表达能力,使学生经常复习已学过的词汇,较准确地理解词汇和句子的意义及用法。单一语言教学又是很好的听力训练。当然,教师在课堂上只能使用学生已知的词汇和语法。如何用德语上课,本手册对每课的每个教学环节,都做了详尽的说明。

时 间 安 排

每课包括七个环节 每个环节两个课时。如果可能,则每周教授一课。如果周学时少于十四小时,则每课可延长二、三天,或者把第五、第六、第七这三个环节加以压缩,如果周学时多于十四小时,教师可用较多的时间组织复习,或者用少于一周的时间教授一课。

学完第九课,可举行期中测验(包括口试和笔试)。学完全书,举行期末考试。期末考试前,至少用一周时间组织复习。如何复习,可参看教科书后的复习练习。

本 书 结 构

本书前半册的课文和对话以学生日常生活为主要内容,如每天的活动、购

买物品等等。后半册的课文和对话开始介绍德语国家人民的日常生活。学习语言，必须了解与该语言有关的文化和社会情况。

本书第一册共十八课，每课结构如下：

课文

课文用简短明白的句子介绍新的语法规则。配有插图。教师可借助这些插图讲解新词，学生可利用图画进行对话练习。课文在内容和语言上为难度较大的对话作了准备。

对话

从对话中可学习德国人在一定场合中（买东西、打电话等）怎样说话。课文中已经处理过的语法材料，现在再次出现在自然的对话中。这样学习，学生既不感到枯燥，又能学到知识。对话中常常出现口语中典型的省略句，如 *Wo ist die Haltestelle? — Dort drüben.* 学习省略句非常重要的一点，是弄清句子之间的逻辑关系。如第十七课的对话中有这样一段：

„Klar. Zwei Tage zu Hause — kein Chef, kein Ärger im Betrieb.
Wirklich 'ne Erholung. Und dann jeden Montag das Gleiche....“

这些句子都不完整，其意义只能通过上下文才能明白。此外，学生还得考虑，怎样把这些省略句扩展成完整的句子，如：

„Das ist doch klar. Ich war zwei Tage zu Hause — ich hatte keinen Chef und keinen Ärger im Betrieb. Das war wirklich eine Erholung. Und dann ist jeden Montag das gleiche los...“

致于怎样把对话中的省略句扩展成完整句，在本手册各课的教案中都有参考答案。

课文和对话都录了音。有声材料有助于学生正确理解对话内容（尤其是省略句）。可利用有声材料进行听力和语音训练。

练习

大多数练习采用对话形式。两个学生互相对话，既练听又练说。这样练，可以较快地掌握语法规则。这种方法好比打乒乓球，打乒乓球需要有对手，学语言也是这样。我们得学会接球的技术（听得懂），还得把球打回去（说得出口）。这种说话游戏生动有趣。学生们在对话中提问、回答、提出要求，做出反应，就象把球推来挡去。要熟练地掌握德语会话能力，决不可只抠书本。即使在课

后,也应要求学生互相对话,作为家庭作业。

语法

每课的语法部分简单扼要地总结本课的新语法现象,并尽量采用对话形式。我们十分注意动词在德语中所起的重要作用(从属关系语法——Dependenzgrammatik),引导学生学习动词的变化及其在句子中的不同位置,学习动词怎样与其它词类搭配组合(组配权限——Valenz)。

语法规则最好在听说中学习,通过对话练习掌握其意义和用法。

词汇表

每课的词汇表按词类及在句子中的功能分组编排。大部分生词都出现在句子中。孤立地学习单词容易使学生把德语词与汉语词简单地等同起来。为了避免发生这种情况,教师应用德语解释新词。本手册对各课的单词都用德语作了解释,教师可以参考使用。对学生来说,词汇表只是供查阅的辅助材料。生词应在对话中,在问答游戏中学。只有这样,学生才能体会到,在什么情况下正确使用这些词。

语音

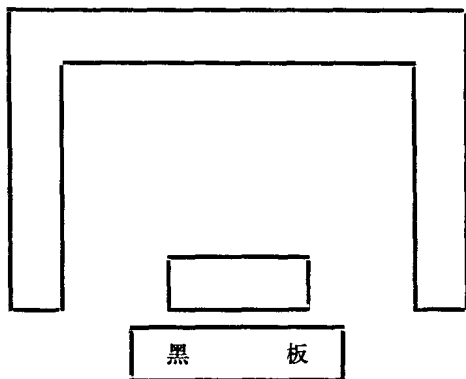
本教科书没有语音教程,但在第一至第九课中编了语音练习。这样做,是为了防止脱离词义孤立地学习语音。当然,教师如果认为必要,也可单设一个语音教程。

语音练习不只限于词的读音,还包括句子重音和句调。录音带是不可缺少的辅助手段。除了语音练习之外,教师应在学生朗读、复诵和其它练习过程中随时纠正学生的发音。

资料与知识性短文

在第十至第十八课中,每课附有一篇阅读材料,提供与该课有关的资料,介绍一些德国情况(如高等教育、青年等)。这些短文的语言一般比课文难,学生只需读懂,不必掌握其中的词汇。教师最好让学生课前借助词典预习。怎样处理这些阅读材料,可参看教案。

座 位 排 列



学生们的座位最好排成马蹄形(如上图),大家可以互相看到。这样排列座位,对于链式练习或其他对话练习非常重要。因为只有在互相交谈中学外语,在对话中练习语法规则,才能最快地学会一门外语。许多对话练习,都可以两个学生的交谈来开始,教师只加以纠正。这种座位排列方式表示,教师只是集体的一员,和大家一起对话。

课堂练习形式

在各课教案中,只注明用某种练习形式,如 Kettenübung, Partnerübung, Szene 等等。这些练习应怎样进行,请参看下面的说明。

Kettenübung (链式练习)

教师说: „Zuerst Sie, dann Sie, dann Sie...!“

教师问一个学生: „Wie heißen Sie?“

学生回答: „Ich heiße Li.“

该学生再问旁边的同学: „Wie heißen Sie?“

被问的同学回答: „Ich heiße Ma.“

然后他又问下一个同学,如此循环进行,直到每人都轮到一次。教师只需改正错误和纠正发音。

练习语法规则或练习词的用法时,也可采用链式练习,如动词 hoffen, daß...

学生甲: Ich hoffe, daß ich gut Deutsch lerne.

学生乙: Ich hoffe, daß ich in den Ferien nach Hause fahren kann.

学生丙: Ich hoffe, daß...

这种练习可以每人轮一遍,也可只轮五、六人即中止,以免费时过久。

练习目的: 每次两个学生互相交谈,如同处于真实的语言情景之中。这种简短的对话在课堂里不断重复,使学生有足够的时间记住这种问答的形式和意义。班上人数不多(不超过十六人)时,这种形式特别适宜。

Partnerübung 双人练习

教师说: Bitte üben Sie einige Minuten zusammen!

坐在一起的两个学生互相问答,或按示范的例子做简短的对话,如:

Wie heißen Sie? Ich heiße ...

第一遍甲问乙答,第二遍乙问甲答。

这种练习与链式练习不同,全班学生可以同时进行练习。教师在各组间巡回,参与对话,改正错误,纠正语音。几分钟后,停止练习,让几组在全班前表演。

练习目的: 两人对话,没有别人旁听,学生就不会紧张。并且,使学生有较多的练习机会。

Szene 表演

教师说: „Bitte spielen Sie das Gespräch!“

两名学生(或三至四人)在全班面前表演一段日常生活中的情景。教师先描述一个特定的情景,如:

Hier, das ist Li. Er ist Ihr Freund. Sie treffen ihn in der Stadt. Sie möchten ihn zum Kino einladen. Was sagen Sie?

被指定的学生于是根据这种情景的要求对话:

S 1: Hallo, ... Ich möchte Hast du Zeit?

S 2: Wie heißt der Film?

Wann...?

Wo...? Wie lange...?

Auf Wiedersehen!

可让许多组学生依次表演。教师还可要求两个学生就刚才表演的对话进

行对话:

一个学生问: Wie heißt der Film?...

Wo läuft der Film? ... Wann beginnt er?

另一个学生回答这些问题。如果他记不起来别人的谈话内容,应直接询问刚才表演的同学。

练习目的: 学习语言要与表达思想结合起来,要在经常出现的语言情景中学习。学生听到一句问话,要能听得懂,并立即回答,使谈话有意义地进行下去。这样就把学习语言与使用语言结合在一起了。要学生掌握的语法和词汇在这些情景中自然地得到了练习。

Handlungsanweisung 提出要求

教师问: Was soll X. machen?

一个学生说:

Stellen Sie das Tonband in den Schrank!

Legen Sie bitte die Zeitung dort auf den Tisch!

Geben Sie mir bitte die Jacke!

另一个学生按照这项要求去做。这种练习特别适合于学习命令式或地点状语、方向状语(legen—liegen, stellen—stehen, 第四格或第三格等)。

练习目的: 动作、手势和行为能形象地说明词、句子和语法形式的含义。用这种方法,学生可以更快地学习和正确运用学到的语言材料。

Bildübung 看图说话

教师说: Sprechen Sie über die Bilder!

黑板上挂一幅与本单元题材有关的图,如:全家合影、买东西、城市地图等等。两个学生站到黑板前。一人就图的内容提问,另一名学生回答:

Wer ist das?

Das ist Monika.

Was macht sie?

Sie ist Studentin.

练习目的: 配上图画,语言情景更为明确形象,学生能更好地想像对话在什么场合里进行。

Bericht 报告

教师说: Erzählen Sie noch einmal!

教师或一名学生连贯地叙述一件事。学生可作笔记。然后，由一个学生复述。——尽可能用另外的词汇，但不要遗漏重要内容。其他同学若有不明白之处，可以提问。

学生叙述自己的事情，如本人的情况、自己的家庭、每天的活动等。讲完之后，在班上就所讲的内容展开对话。一个学生提问，另一个学生回答，回答的内容要与刚才的叙述一致。

Freie Diskussion 讨论

教师说: Sagen Sie Ihre Meinung dazu!

课文中提出的问题、学生经历的事情以及现实生活中的问题，都可作为课堂讨论的话题。自由讨论能活跃课堂气氛，尤其是那些能引起争论的题目。教师启发学生开口说话，然后就让学生自由发表意见。教师只在必要时给予帮助和纠正错误。

就书中的对话进行讨论的可能性很多，如：

Was sind Vor- und Nachteile des Fernsehens? (Reihe 11)

Sollen Eltern streng sein? (Reihe 14) usw.

练习目的：学生在课堂上不得不用德语表达自己的意见。那些在讨论中使用的词、搭配及语法，学生们常常记得很牢。

Diktat als Gruppenübung 听写

教师先把全文朗读二、三遍，学生可记要点，然后复述内容。教师逐句口授，可让一名学生写在黑板上。

学生共同改正错误。先改正黑板上的错误，然后交换本子，相互改错。

几个学生朗读听写短文，教师纠正语音，然后可让学生就内容问答。（朗读与问答不必每次都做）。

怎样处理课文和对话

讲解

新词和语法用德语讲解。教师利用已学过的语言材料，运用改写的方法解释新词。要尽量利用插图、手势和表情。最好把插图放大，挂在教室里。教师把新词、搭配、结构写在黑板上，板书要简短醒目，如：

anfangen = beginnen

每课的新词在该课的教案中都用德语作了解释,供教师参考。在整个讲解过程中,如果教室里有大幅挂图,则要求学生合上书本,或翻到有插图的那一页。学生可做简要的笔记,但不宜写得很多,应当把注意力集中在教师、黑板和挂图上。

教师首先介绍新课内容,如第六课:

Thomas studiert Chinesisch. Er wohnt in Beijing.

Seine Eltern leben in München. Sie schreiben Thomas. Thomas bekommt einen Brief.

这样,在已经学过的词汇当中出现了新词 bekommen,这个词在上下文中得到了解释。然后,教师用这个词造一个短句,并写在黑板上:

Thomas bekommt einen Brief.

结合学生情况举例

新词讲解以后,要结合学生的具体情况作初步练习。如第六课:

Wo wohnen Ihre Eltern? In ... (Xian)

Wie lange dauert ein Brief von Xian nach Beijing?

Ihre Mutter schreibt am Dienstag einen Brief.

Wann bekommen Sie den Brief in Beijing?

练习

讲解以后要通过练习巩固新学的词。可采用链式练习,让学生互相交谈:

Wo wohnen deine Eltern?

Wie lange dauert ein Brief von ...?

Deine Mutter schreibt am ...

Wann bekommst du den Brief?

这个练习可让每人轮流做一遍,也可只做几次。课堂教学时间有限,不可能所有的新词都这样练习,应着重练习动词以及难以使用的词和搭配。

每课教案详细说明“讲解—结合—练习”这三个步骤怎样进行。

怎样处理课文

Abspielen (A 1) 放录音

教师放课文录音（全部或一段）。不要做更多的解释。学生可打开书本，边听边读。因为课文与对话不同，更多的是用来阅读的。

Veranschaulichen (A 2) 指观

放大的插图挂在教室前面。教师一边放录音，一边指着图，解说图上的内容，如：

Das hier ist seine Mutter.

Thomas kauft eine Karte.

Lesen (A 3) 朗读

学生单个地朗读课文。教师纠正发音，特别是语调。教师可以自己做示范朗读或逐段放录音。

Nachsprechen (A 4) 跟读

教师逐句放课文录音，全班一起跟读。然后教师再读一次，让学生重复。全班跟读后，再让学生单个跟读，教师纠正语音。这种练习对语音训练非常重要，学生可直接学习录音中的语音语调。如学生对某些音素感到特别困难，教师可做补充解释。

Umschreiben (A 5) 改写句子

教师逐句提问：Wie kann man noch sagen?

要求学生用另外的话表达同样的内容，有时可以只替换一个词，如：

Thomas möchte nach Hause.

这句话可以改写为：

Thomas will nach Hause (fahren).

有的句子则可以非常自由地改写，如：

Immer ist etwas los.

可以改写成：

Ich kann mich nicht ausruhen, ich habe keine Zeit,

ich muß viel machen.

学生应记下这些改写的句子并复述。然后教师再查问。(Wie kann man noch sagen?)

Fragen (A 6) 提问

教师向学生提问,检查学生是否明白了课文的内容,如第六课:

Wer schreibt Thomas?

Was schreibt sein Vater?

Was will Thomas machen?

Satzfragen (A 7) 学生提问

要求学生学会对每句话提出正确的问话。可看着课文,也可放录音,让学生逐句提问。听录音提问可以更好地练习听力。如第六课:

Thomas bekommt einen Brief.

提问: Was bekommt Thomas?

Sein Vater schreibt.

提问: Wer schreibt?

提问时用 Was? Wo? Wann? 等疑问词。提出的问题应有一定意义,符合语言习惯,并与课文内容一致。要注意,只有提不出其它问题时,才提 Wer-Frage。

Verkürzen (A 8) 简化

这个练习要求把句子缩短到最低限度,即把句中的地点状语、时间状语和其他可以省去的句子成分都删掉。如第十二课:

Die Fahrt mit dem Zug nach Heidelberg war sehr schön.

教师再把最简单的句子逐步扩充,一直到全部附属成分都包括进去为止:

1. Die Fahrt war schön.

2. Die Fahrt war sehr schön.

3. Die Fahrt mit dem Zug war sehr schön.

4. Die Fahrt mit dem Zug nach Heidelberg war sehr schön.

每一句教师都先说一遍,让学生重复。教师把复杂的长句简化,然后又逐步复原,用这种方法让学生了解句子结构,训练学生流利地说话。这种方法使长句的结构一目了然,便于复述。

Fragen am Bild (A 9) 看图说话

两名学生在课堂前针对插图对话。学生甲指着挂图,提带疑问词的问题,学生乙指着图上的有关部分回答。

Wer ist das?

Was macht er hier?

Frage-Antwort-Spiel (A 10) 问答游戏

用以复习课文。全班分成两组,相对而坐。先放送一遍课文录音。甲组一个学生提出问题。乙组若回答不了,甲组就得一分,并可由甲组另一学生继续提问,如果乙组正确地回答了问题,则由乙组的一个学生向甲组提问。练习进行前,先定好时间(如十分钟)。在规定的时间内得分最多的一组为优胜者。

怎样处理对话

“讲解——结合——练习”。这些步骤也适用于对话,尤其是第十课以后。在本书后半部分的对话中,有相当数量的生词,需要先作解释。如果对话中只有少量生词,则可立即放录音。

Abspielen (B 1) 放录音

教师放录音,先不作讲解。要求学生不看书,听二、三遍后,能了解对话的主要内容。课下,学生也应尽量多听录音,以便习惯正确的语音、语调和速度。

Erarbeiten (B 2) 启发与讲解

教师逐句放对话录音,学生说出他们听懂了什么。教师可重复放送同一句话,让学生去“猜”,训练“听”与“联想”的能力,要求学生尽量自己弄懂意思。最后,学生提出不懂的词和句子,由教师加以解释或改写,简化复杂的长句。

Fragen (B 3) 提问

书中每篇对话后列有问题,供检查听力使用。复习时,学生可参考这些问题进行对话。此外,还可就对话内容提出其它问题。

Verkürzen (B 4) 简化

再次逐句放录音,并把长句简化成最短的形式,如第六课:

Du willst in einer Woche nach Deutschland fahren?

1. Du willst nach Deutschland?

2. Du willst nach Deutschland fahren?

3. Du willst in einer Woche nach Deutschland fahren?

Umschreiben (B 5) 改写句子

教师逐句放录音,对某些句子可问:

Wie kann man noch sagen?

如何改写,在每课的教案中都有参考答案,如第五课:

Was hast du heute abend vor?

= Was machst du heute abend?

教师示范后让学生重复。第二天,教师可查问学生,要求学生掌握这些不同说法。通过这种练习,训练学生灵活地表达思想。

改写的句子如果不长,可写在黑板上,让学生记下;如果过长,教师可重复几次,以便学生笔记,课后复习。

Nachsprechen (B 6) 跟读

详见 A 4。

Lesen (B 7) 朗读

学生分角色朗读对话,教师纠正语音、句子重音和语调。

Szene (B 8) 表演

对话可分成小的场景进行练习和表演,如第六课从 „Stimmt das...“ 到 „sehr beunruhigt“ 这一段。两名学生表演这段对话。教师最好在黑板上写几个重点词,提示对话内容。如:

S 1: Deutschland?

S 2: Hause ... krank.

S 1: Was ...

S 2: Fieber ... zwei Wochen ... beunruhigt.

学生按照这些词的提示,在课堂前表演,好象他们本人就是王林和托马斯。